

En



سُورَةُ الرُّومِ

بہ خط ابوالحسن نے نگارش آسان

سوره ۳۰ - ۶۰ آیه - مکی ﴿سُورَةُ الرُّومِ﴾

Surah 30: (Ar-Rum)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



الم

الم (اشاره به اسماء يا اسرار كتاب الهی است). (۱)
A.L.M. (1)

غُلِبَتِ الرُّومُ

روميان، مغلوب (فارسيان) شدند. (۲)
The Byzantines have been defeated (2)



فِي أَدْنَى الْأَرْضِ

در (جنگی که به) نزدیکترین زمین (به دیار عرب واقع شد که حوالی شام یا اطراف جزیره
on the nearest front!

وَهُمْ مِنْ بَعْدِ غَلَبِهِمْ سَيَغْلِبُونَ ۳

باشد) و آنها پس از مغلوب شدن فعلی، به زودی (بر فارسینان) غلبه خواهند کرد. (۳)
Following their defeat they shall conquer (3)



فِي بَضْعِ سِنِينَ ط

(این غلبه رومیان) در آند سالی خواهد شد (و بدانید که این حادثه و) کلیه امور عالم از قبل
a few years later.

لِلَّهِ الْأَمْرُ مِنْ قَبْلُ وَ مِنْ بَعْدُ ج

از این و بعد از این همه به دست خداست، و آن روز (که رومیان فاتح شوند چون بعد از آن،
With God lies command, both before and later on.



وَيَوْمَئِذٍ يَفْرَحُ الْمُؤْمِنُونَ ﴿٤﴾

خدا وعده یاری به اهل اسلام داده) مؤمنان شاد می شوند. (۴)
On that day believers will be glad (4)

بِنَصْرِ اللَّهِ ج

به یاری خدا،
of God's support.



يَنْصُرُ مَنْ يَشَاءُ

که خدا هر که را بخواهد نصرت و فیروزی می بخشد
He supports anyone He wishes,

وَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ (۵)

و اوست که مقتدر و مهربان است. (۵)
and is the Powerful, the Merciful. (5)



وَعَدَ اللَّهِ لَا يَخْلِفُ اللَّهُ وَعْدَهُ

این وعده خداست که خدا هرگز خلاف وعده نکند،
[Such is] God's promise; God does not break

وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦﴾

و لیکن اکثر مردم (از این حقیقت) آگاه نیستند. (۶)
His promise even though most men do not realize it. (6)



يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا مِّنَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

(اکثر) آنان به امور ظاهری از زندگی دنیا آگاهند
 They recognize the outer show of worldly life,

وَهُمْ عَنِ الْآخِرَةِ هُمْ غَافِلُونَ ﴿٧﴾

و از عالم آخرت (و وعدهٔ ثواب و عقاب حق) به کلی بی خبرند. (۷)
 while they are heedless about the Hereafter. (7)



أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ ط

آیا در پیش نفوس خود تفکر نکردند (تا بدین حکمت پی برند)

Have they not reflected about themselves?

مَا خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ

که خدا آسمانها و زمین و هر چه در بین آنهاست

God has only created Heaven and Earth



وَمَا بَيْنَهُمَا

همه را جز به حق

and whatever lies in between them

إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى ط

(و برای حکمت و مصلحت) و به وقت (و حد) معین نیافریده است؟

for the Truth and till a specific deadline.



وَإِنَّ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ

و بسیاری از مردم به شهود و لقای خدا (در عالم غیب و وعدهٔ ثواب و عقاب
Yet many men

بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ لَكَافِرُونَ ۸

بهشت و دوزخ و قیامت) به کلی کافر و بی عقیده‌اند. (۸)
disbelieve about meeting their Lord. (8)



أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا

آیا در زمین سیر نکردند تا ببینند

Have they not travelled around the earth and seen

كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ

که عاقبت کار پیشینیانشان (چون قوم عاد و ثمود) چه شد؟

what the outcome was for those who existed before them?



كَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَآثَارُوا الْأَرْضَ

در صورتی که از اینها بسیار تواناتر بودند و بیش از اینها

They were even stronger than they are: they cultivated the earth

وَعَمَرُوهَا أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا

در زمین، کشتزار ساختند و کاخ و عمارت برافراشتند

and developed it more than they have ever developed it.



وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ ز

و پیامبران‌شان با آیات و معجزات برای (هدایت) آنان آمدند (لیکن چون نپذیرفتند
Their messengers brought them explanations;

فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ

همه به کیفر کفر هلاک شدند). و خدا دربارهٔ آنها هیچ ستم نکرد
it was not God who wronged them,



وَلَكِنْ كَانُوا

بلکه آنها خود
but they

۹ أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ

در حق خویش ستم می کردند. (۹)
wronged themselves. (9)



ثُمَّ كَانَتْ عَاقِبَةُ الَّذِينَ

آخر سرانجام کار آنان که بسیار به اعمال زشت
Then how evil was the outcome for those

أَسَاءُوا السَّوَاءِ

و کردار بد پرداختند،
who practised evil,



أَنْ كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ

این شد که آیات خدا را تکذیب و تمسخر کردند (زیرا معصیت،
 simply because they denied God's signs

وَكَانُوا بِهَا يَسْتَهْزِءُونَ

دل را تاریک کند و چون بسیار شود به ظلمت کفر انجامد). (۱۰)
 and kept on making fun of them! (10)



اللَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يَعِيدُهُ وَ

خداست که خلق را نخست (از عدم) پدید آرد و باز (پس از مرگ و فنا) باز گرداند
 God begins with creation, then He performs it all over again;

ثُمَّ إِلَيْهِ تَرْجَعُونَ ﴿١١﴾

و همه به حضرت او بازگردانیده می شوید. (۱۱)
 then to Him will you return. (11)



وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ

و روزی که ساعت قیامت برپا شود

Some day when the Hour has been established,

يُبْلِسُ الْمُجْرِمُونَ

۱۲

بدکاران نومید و اندوهگین شوند. (۱۲)

criminals will feel stunned. (12)



وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مِنْ شُرَكَائِهِمْ شُفَعَاءُ

و هیچ شفیع و مددکاری بر خود، از آنان که شریک حق گرفتند نمی یابند،
They will have no intercessors from among their own associates;

وَكَانُوا بِشُرَكَائِهِمْ كَافِرِينَ ۱۳

بلکه به آن شریکان و خدایان باطل کافر می شوند. (۱۳)
they will even deny they were their associates! (13)



وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ

و روزی که ساعت قیامت برپا شود در آن روز خلاق
Some day when the Hour has been established,

يَوْمَئِذٍ يَتَفَرَّقُونَ

۱۴

(بر حسب مراتب طاعت و معرفت و کفر و عصیان) فرقه فرقه شوند. (۱۴)
on that day they will be dispersed. (14)



فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

اما آن فرقه که ایمان آوردند و به نیکوکاری پرداختند

Those who believe and have performed honorable deeds

فَهُمْ فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ ۱۵

مسرور (و محترم) به باغ بهشت منزل گیرند. (۱۵)

will rejoice in a park, (15)



وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا

و اما آن فرقه که کافر شدند
while those who disbelieve

وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا

و آیات ما و دیدار آخرت را تکذیب کردند،
and reject both Our signs



وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ

آنان را (برای کیفر)

and meeting in the Hereafter

فَأُولَئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ﴿١٦﴾

در عذاب دوزخ حاضر کنند. (۱۶)

will be presented with torment. (16)



فَسُبِّحَانَ اللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ

پس خدا را هنگام شام و صبحگاه (در نماز مغرب و صبح)

Glory be to` God when you reach evening

۱۷

وَحِينَ تَصْبِحُونَ

تسبیح و ستایش گوید. (۱۷)

and when you arise in the morning! (17)



وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

و سپاس (اهل عالم) در آسمانها و زمین مخصوص اوست و شما نیز در تاریکی
Praise belongs to Him throughout Heaven and Earth,

وَعَشِيًّا وَحِينَ تُظْهِرُونَ

۱۸

شب و نیمه روز (در نماز عشاء و ظهر و عصر) به ستایش او مشغول شوید. (۱۸)
and after supper and when you are at your noonhour. (18)



يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ

(آن خدایی را تسبیح و ستایش گویند که) زنده را از مرده و مرده را

He brings forth the living from the dead

وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ

از زنده بیرون آورد (یعنی آدمی را از نطفه و نطفه را از آدمی برانگیزد)

and brings forth the dead from the living,



وَيُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ج

و زمین را پس از (فصل خزان و) مرگ (گیاهان باز به نسیم جانبخش بهارش) زنده
and He revives the earth following its death.

وَكَذَلِكَ تُخْرَجُونَ ع

۱۹

گرداند، و همین گونه شما را هم (پس از مرگ زنده کنند و از خاک) بیرون آرند. (۱۹)
Thus shall you (all) be brought forth [again]. (19)



وَمِنْ ءَايَاتِهِ أَنْ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ

ویکی از نشانه‌های (قدرت) او این است که (پدر) شما آدمیان را از خاک خلق کرد سپس (به)
Among His signs is [the fact] that he has created you from dust;

ثُمَّ إِذَا أَنْتُمْ بَشَرٌ تَنْتَشِرُونَ ۲۰

توالد) بشری (منشعب و نژادهایی مختلف) شدید که (در همهٔ روی زمین) منتشر گشتید. (۲۰)
then you were propagated as human beings. (20)



وَمِنْ ءَايَاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ

و بازیکی از آیات (لطف) او آن است که برای شما از جنس خودتان
 Among His signs is [the fact] that He has created spouses for you

مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا لِتَسْكُنُوا إِلَيْهَا

جفتی بیافرید که در کنار او آرامش یافته و با هم انس گیرید
 from among yourselves so that you may console yourselves with them.

وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ مَوَدَّةً وَرَحْمَةً ج

و میان شما رأفت و مهربانی برقرار فرمود. در این امر نیز
He has planted affection and mercy between you;

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ۲۱

برای مردم بافکرت، ادله‌ای (از علم و حکمت حق) آشکار است. (۲۱)
in that are signs for people who think things over. (21)



وَمِنْ آيَاتِهِ

و یکی از آیات (قدرت) او

Among His signs

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

خلقت آسمانها و زمین است

are the creation of Heaven and Earth,



وَاخْتِلَافُ السِّنِّتِكُمْ وَالْوَانِكُمْ ج

و یکی دیگر اختلاف زبانها و رنگهای شما آدمیان، که در این امور نیز
as well as the diversity in your tongues and colors.

۲۲ ان فی ذلک لآیات للعالمین

ادله‌ای (از صنع و حکمت حق) برای دانشمندان عالم آشکار است. (۲۲)
In that are signs for those who know. (22)



وَمِنْ آيَاتِهِ مَنَامُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ

و یکی از آیات او همین است که شما در شب و روز به خواب رفته
Among His signs are your sleeping at night and by day,

وَابْتِغَاؤُكُمْ مِنْ فَضْلِهِ ج

(و بیدار می شوید) و از فضل خدا (یعنی روزی) طلب می کنید.
and your pursuit of His bounty.



إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ

در این امر هم ادله‌ای (از قدرتش)

In that are signs

لِقَوْمٍ يَسْمَعُونَ

۲۳

برای قومی که (سخن حق) بشنوند پدیدار است. (۲۳)

for any folk who listen. (23)



وَمِنْ آيَاتِهِ

و یکی از آیات او آن است که (رعد و) برق را به شما می‌نماید که هم شما
Among His signs is how

يُرِيكُمْ الْبُرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا

را (از صاعقه عذاب) می‌ترساند و هم (به باران رحمت خود) امیدوار می‌گرداند،
He shows you lightning for both fear



وَيُنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً

و نیز از آسمان باران می فرستد
and anticipation. He sends water down from the sky

فَيُحْيِي بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا

تا زمین را پس از مرگش باز زنده گرداند.
so He may revive the earth with it following its death.



إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ

در این امر نیز ادله‌ای (از قدرت ایزد)
In that are signs for folk

لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ

۲۴

برای اهل خرد آشکار است. (۲۴)
who use their reason. (24)



وَمِنْ آيَاتِهِ

و یکی از آیات (قدرت) او

Among His signs are [the fact]

أَنْ تَقُومَ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ بِأَمْرِهِ ج

آنکه آسمان و زمین به فرمان او برپاست،

that the sky and earth hold firm at His command.



ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةً مِّنَ الْأَرْضِ

سپس که شما را از خاک برخواند (و زنده گرداند)

Then whenever He calls you forth out of the earth once and for all,

إِذَا أَنْتُمْ تَخْرُجُونَ

۲۵

همگی سر از قبرها بیرون می آورید. (۲۵)

you will (all) come forth! (25)



وَلَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

و هر کس در آسمانها و زمین است همه بنده و مملوک او
 Anyone who is in Heaven and Earth belongs to Him;

كُلُّ لَهُ قَانِتُونَ

و با کمال خضوع و خشوع، مطیع فرمان اوست. (۲۶)
 all are subservient to Him. (26)



وَهُوَ الَّذِي يَبْدَأُ الْخَلْقَ

و او خدایی است که نخست خلاق را بیافریند و آن گاه (به عالم معاد)
He is the One Who starts out with creation;

ثُمَّ يُعِيدُهُ وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ ج

باز گرداند و این اعاده (مثل ایجاد) بر او بسیار سهل و آسان است
then He performs it all over again.



وَلَهُ الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ فِي السَّمَوَاتِ

و آن ذات یکتا را در آسمانها و زمین مظهر و مثالی عالی تر (از حد وصف
It is quite simple for Him [to do]. He sets the Supreme Example in

وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۲۷

و تعقل) است و مقتدر کامل و دانا (به حقایق امور) تنها اوست. (۲۷)
Heaven and Earth; He is the Powerful, the Wise! (27)



ضَرْبَ لَكُمْ مَثَلًا

خدا برای (هدایت) شما هم

He offers you an example

مِنْ أَنْفُسِكُمْ

از عالم خود شما مثالی زد:

from among yourselves.



هَلْ لَكُمْ مِنْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ

آیا هیچ یک از غلام و کنیزان ملکی شما در آنچه (از مال و حقوق و مقام) که ما روزی شما

Do you have any partners for what We have provided you

مِنْ شُرَكَاءَ فِي مَا رَزَقْنَاكُمْ

گردانیدیم با شما شریک هستند تا شما و آنها در آن چیز، بی هیچ مزیت مساوی باشید

with among those whom your right hands control?



فَأَنْتُمْ فِيهِ سَوَاءٌ تَخَافُونَهُمْ

و همان قدریمی که شما از یکدیگر دارید هم از آنان دارید؟ (هرگز ندارید و هیچ آنها را شریک

Do you [feel] the same in such a case

كَخِيفَتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ

و مساوی با خود نمی دانید پس چگونه مخلوقات مملوک خدا را شریک خدا گرفته
so that you fear [these servants] just as you fear one another?



كَذَلِكَ نَفْصِلُ الْآيَاتِ

و معبود خود می گردانید؟) ما چنین مفصل و روشن، آیات خود را
Thus We spell out signs

لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ

برای مردم با عقل و هوش بیان می کنیم. (۲۸)
for folk who will use their reason. (28)



بَلِ اتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَهْوَاءَهُمْ

بلکه مردم ستمکار (مشرک) هوای نفس خود را
 Rather the ones who do wrong follow their own whims

بِغَيْرِ عِلْمٍ

از جهل و نادانی پیروی کردند،
 without having any knowledge.



فَمَنْ يَهْدِي مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ

پس آن را که خدا (پس از اتمام حجت) به گمراهی واگذارد، که می تواند هدایت کند؟
Who will guide someone whom God has let go astray?

وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ۲۹

و آن گمراهان ستمکار را (در قیامت) هیچ یار و یابری نخواهد بود. (۲۹)
They will have no supporters. (29)



فَاقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا ج

پس تو مستقیم روی به جانب آیین پاک اسلام آورد در حالی که از همه کیشها روی به

So keep your face set enquiringly towards the [true] religion,

فِطْرَتَ اللَّهِ الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا ج

خدا آری، و پیوسته از طریقه دین خدا که فطرت خلق را بر آن آفریده است پیروی کن

God's natural handiwork along which lines He has patterned mankind.

لَا تَبْدِيلَ لِخَلْقِ اللَّهِ ج

که هیچ تغییری در خلقت خدا نباید داد،
There is no way to alter God's creation.

ذَلِكَ الدِّينُ الْقَوِيمُ س

این است آیین استوار حق،
That is the correct religion,





وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ

و لیکن اکثر مردم (از حقیقت آن) آگاه نیستند. (۳۰)

though most men do not realize it (30)

مُنِيرٍ إِلَيْهِ وَاتَّقُوهُ

(شما اهل ایمان با پیروی همین دین فطرت) به درگاه خدا باز آید و خداترس باشید

even as they turn towards Him. Heed Him



وَأَقِمُوا الصَّلَاةَ

و نماز به پا دارید
and keep up prayer,

وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ

و هرگز از فرقه مشرکان نباشید. (۳۱)

and do not be one of those who associate [others with Him], (31) 

مِنَ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِيعًا

از آنان که دین (فطرت) خود را متفرق و پراکنده ساختند و فرقه فرقه شدند
such as the ones who split up their religion and form sects.

كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٣٢﴾

و هر گروهی به آنچه دارند (از اوهام باطل و عقیده و خیالات فاسد خود) دلشادند. (۳۲)
Each party is happy with whatever lies before them. (32)



وَإِذَا مَسَّ النَّاسَ ضُرٌّ

و مردم (عادتشان این است که) هرگاه رنج و المی سخت به آنها رسد در آن حال
Whenever some trouble afflicts mankind,

دَعَوْا رَبَّهُمْ مُنِيبِينَ إِلَيْهِ

خدای خود را به دعا می خوانند و به درگاه او با تضرع و اخلاص روی می کنند
they appeal to their Lord, turning towards Him;



ثُمَّ إِذَا أَذَاقَهُمْ مِنْهُ رَحْمَةً

و پس از آنکه خدا به آنها، رحمت خود را چشانید (و از آن سختی
then when He lets them taste some mercy from Himself,

إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ۝ ۳۳

نجاتشان داد) آن‌گاه باز گروهی از آنها به خدای خود مشرک می‌شوند. (۳۳)
a group of them will associate others with their Lord, (33)



لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ ج

تا نعمتی را که به آنها عطا کردیم کفران کنند. (باری، ای کافران ناسپاس) اینک
so as to disbelieve in whatever We have given them.

فَتَمَتَّعُوا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ۳۴

(به هوا و هوس) تمتع برید که به زودی به (کیفر اعمال خود) آگاه می شوید. (۳۴)
So enjoy yourselves, for you shall know! (34)



أَمْ أَنْزَلْنَاهُ عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا

مگر ما دلیل و حجتی فرستادیم که درباره شرک
Or have We sent down some authority to them

فَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِمَا كَانُوا بِهِ يَشْرِكُونَ ۳۵

و دعوت به بت پرستی ایشان سخن گوید (و برهان بر صحت شرک آورد)؟ (۳۵)
which speaks to them about what they are associating with Him? (35)

وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً

و مردم (بر این عادتند که) هر گاه ما رحمتی به آنها چشانیم
Whenever We let mankind taste mercy,

فَرِحُوا بِهَا

شاد شده
they are glad about it;



وَإِنْ تُصِيبِهِمْ سَيِّئَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ

و اگر رنج و بلایی از کرده خودشان ببینند، در آن حال
yet if any evil should strike them because of what their hands

أَيَدِيهِمْ إِذَا هُمْ يَقْنَطُونَ

۳۶

(به جای توبه به درگاه خدا، از رحمتش به کلی) نومید می شوند. (۳۶)
have sent on ahead, then they feel despondent. (36)



أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ

آیا ندیدند که همانا خدا هر که را خواهد وسیع روزی کند

Have they not seen how God extends sustenance to anyone

لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ

و هر که را خواهد تنگ روزی گرداند؟

He wishes, and budgets it?



إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ

همانا در این امر ادله روشنی (از حکمت الهی)

There are signs

لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٣٧﴾

برای اهل ایمان پدیدار است. (۳۷)

in that for folk who believe. (37)



فَآتِ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ

پس حقوق ارحام و خویشان
So give the near relative his due,

وَالْمَسْكِينِ وَابْنَ السَّبِيلِ

و مسکینان و در راه ماندگان را ادا کن
and the needy and the wayfarer;



٦٥ ز ذٰلِكَ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ اللّٰهِ

که این برای آنان که مشتاق لقای خدا هستند، بهترین کار است
that will be best for the ones who want [to see] God's face.

وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ٣٨

و هم اینان (که نیکی کنند) رستگاران عالمند. (٣٨)
Those will be prosperous. (38)



وَمَا آتَيْتُمْ مِنْ رَبًّا لِيَرْبُوَا

و آن سودی که شما به رسم ربا دادید که بر اموال مردم (ربا خوار) بیفزاید (و یا هدیه

Any usury you farm out so it will be increased from

فِي أَمْوَالِ النَّاسِ فَلَا يَرْبُوَا عِنْدَ اللَّهِ

به اغنیاء دهید تا خود نفع زیاد دنیوی برید) نزد خدا هرگز نیفزاید (بلکه محو و نابود شود)
(other) people's wealth will never increase so far as God is concerned;

وَمَا آتَيْتُمْ مِنْ زَكَاةٍ تُرِيدُونَ

و آن زکاتی که از روی شوق و اخلاص به خدا (به فقیران) دادید (ثوابش چندین برابر شود
while those of you who pay something as welfare tax

وَجْهَ اللَّهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُضْعِفُونَ ۳۹

(و همین زکات دهندگان هستند که (نزد حق، ثواب و برکات و دارایی) چند برابر دارند. (۳۹)
while you seek God's face, will have it multiplied. (39)



اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ

خداست آن کسی که شما را خلق کرده و روزی بخشیده

God is the One Who has created you, then provided for you;

ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ

سپس بمیراند و باز (در قیامت) زنده گرداند،

next He will cause you to die, then revive you.



هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ

آیا آنان را که شریک خدا دانید،

Are there any of your associates

مَنْ يَفْعَلُ مِنْ ذَلِكَ مِنْ شَيْءٍ

هیچ از این کارها توانند کرد؟

who can perform anything like that?



سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى

خدا از آنچه به او شریک گیرند،

Glory be to Him;

عَمَّا يُشْرِكُونَ



پاک و منزّه تر و بالاتر است. (۴۰)

Exalted is He over anything they may associate [with Him]! (40)



ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ

فساد و پریشانی به کرده بد خود مردم
Pollution has appeared on land and at sea

بِمَا كَسَبَتْ أَيْدِي النَّاسِ

در همه برّ و بحر زمین پدید آمد
because of what man's hands have accomplished,



لِيُذِيقَهُمْ بَعْضَ الَّذِي عَمِلُوا

تا خدا هم کیفر بعضی اعمالشان را به آنها بچشاند،

so He may let them taste something of what they have earned,

لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤١﴾

باشد که (از گنه پشیمان شده و به درگاه خدا) باز گردند. (۴۱)

in order that they will turn back [in repentance]. (41)



قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا

بگو که در زمین سیر کنید پس بنگرید

SAY: "Travel around the earth

كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلُ ج

تا عاقبت طوایف پیش از خود

and see what the outcome was for those who [lived] before.





كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُشْرِكِينَ

کہ اکثرشان (کافر و) مشرک بودند چه شد؟ (۴۲)

Most of them were associators [of others in their worship of God]." (42)

فَاقِمِ وَجْهَكَ لِلدِّينِ الْقَيِّمِ

پس تو روی به دین استوار (اسلام و خداپرستی) آور

Keep your face set toward the established religion



مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا مَرَدَّ لَهُ وَ

پیش از آنکه روزی بیاید که هیچ کس نتواند از امر خدا آن را برگرداند (و) در آن روز
before a day comes from God which cannot be fended off.

مِنْ اللَّهِ يَوْمَئِذٍ يَصْدَعُونَ

۴۳

(بزرگ قیامت) خلائق فرقه فرقه شوند (گروهی دوزخی و گروهی بهشتی گردند). (۴۳)
On that day they will be dispersed! (43)



مَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ وَ مَنْ عَمِلَ

هر که به راه کفر (و عصیان) رود زیان کفرش بر خود اوست و هر که صالح و نیکوکار شود،
Anyone who disbelieves must assume [responsibility for] his disbelief,

صَالِحًا فَلَا نَفْسِهِمْ يُمَّهَدُونَ ۴۴

چنین کسانی برای شخص خود (در بهشت) آسایشگاهی خوش فراهم می سازند. (۴۴)
while whoever acts honorably will have things adjusted for themselves (44)

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ ءَامَنُوا

تا خدا از فضل و کرم به آنان که ایمان آورده
So He may reward the ones who have believed

وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْ فَضْلِهِ

و نیکوکار شدند پاداش دهد،
and performed honorable deeds out of His bounty.





إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ

که او کافران را دوست ندارد. (۴۵)

He does not love disbelievers. (45)

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ يُرْسِلَ الرِّيَّاحَ مُبَشِّرَاتٍ

و از جمله آیات (قدرت) او آن است که بادهای بشارت آور می فرستد (تا شما را مژده آرد)

Among His signs is [the fact] that He sends the winds to bring news

وَلِيُذِيقَكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ

و تا شما را به چیزی از رحمت (بی انتهای) خود بهره مند گرداند
so He may let you taste some of His mercy,

وَلِتَجْرِيَ الْفُلُكُ بِأَمْرِهِ

و تا کشتی به فرمان او روان گردد
and so ships may sail at His command,



وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ

و تا از فضل و کرمش (انواع نعمتها) تحصیل کنید،
in order that you may seek some of His bounty

وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٤٦﴾

و باشد که شکر (نعمتش) به جای آرید. (۴۶)
and so that you may act grateful. (46)



وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ

و ما پیش از تو پیمبرانی
We have sent messengers

رُسُلًا إِلَى قَوْمِهِمْ

به سوی قومشان فرستادیم
to their folk before you;



فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ

و آنها معجزات و ادله روشن بر آنان آوردند،
they brought them explanations

فَانْتَقَمْنَا مِنْ الَّذِينَ أَجْرَمُوا

پس، از کافران بدکار انتقام کشیدیم،
and We were avenged on those who had committed any crimes.



وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا

و بر ما نصرت
It is right for Us



نَصْرُ الْمُؤْمِنِينَ

و یاری اهل ایمان حتم است. (۴۷)
to support believers! (47)



اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيَّاحَ

خدا آن کسی است که بادهای را می فرستد

God is the One Who sends the winds

فَتُثِيرُ سَحَابًا فَيَبْسُطُهُ فِي السَّمَاءِ

که ابر را در فضا برانگیزد پس به هر گونه که مشیتش تعلق گیرد
to blow the clouds along. He spreads them out in the sky



كَيْفَ يَشَاءُ وَيَجْعَلُهُ وَكِسْفًا

در اطراف آسمان متصل و منبسط کند و باز متفرق گرداند،
just as He wishes, and breaks them up into patches

فَتَرَى الْوَدُقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ

آن‌گاه باران را بنگری که قطره قطره از درونش بیرون ریزد،
so you see a shower coming from inside them.



فَإِذَا أَصَابَ بِهِ مَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ

و چون آن را به (کشتزار و صحرای) هر قومی از بندگانش که بخواهد فرو بارد
 When He strikes any of His servants whom He wishes with it,

إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ

۴۸

به یک لحظه آن قوم مسرور و شادمان گردند. (۴۸)
 they are overjoyed, (48)



وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ أَنْ يَنْزَلَ عَلَيْهِمْ

و همانا پیش از آنکه باران (رحمت حق) بر آنان ببارد،
even if before it fell on them,

۴۹

مِنْ قَبْلِهِ لَمُبْلِغِينَ

به حال یأس و نومیدی می زیستند. (۴۹)
they had felt disheartened. (49)



فَإِنْظُرْ إِلَىٰ آثَارِ رَحْمَتِ اللَّهِ

پس (ای بشر دیده باز کن و) آثار رحمت (نامنتهای) الهی را مشاهده کن که
Look at the traces of God's mercy,

كَيْفَ يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا

چگونه زمین را پس از مرگ (و دستبرد خزان، باز به نفس باد بهار) زنده می گردانند!
how He revives the earth following its death.



إِنَّ ذَٰلِكَ لَمُحْيِ الْمَوْتَىٰ ز

محققاً همان خداست که مردگان را هم (پس از مرگ) باز زنده می‌کند
Such is the Reviver from the dead;

وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝۵۰

و او بر همهٔ امور عالم تواناست. (۵۰)
He is Capable of everything! (50)



وَلَئِنْ أَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَأَوْهُ مُصْفَرًّا

و اگر باز بادی فرستیم که آن کشت سبز را زرد و پژمرده بنگرند (همه آن
Even if We sent a wind so they might see it turning things yellow,

لَظَلُّوا مِنْ بَعْدِهِ يَكْفُرُونَ ﴿٥١﴾

نعمت‌های گذشته را فراموش کنند و) به کفر (و کفران نعمت حق) بر می‌گردند. (۵۱)
they would still keep on disbelieving even after it. (51)



فَإِنَّكَ لَا تُسْمِعُ الْمَوْتَىٰ

پس تو (این مردم) مرده (دل بی ایمان) را نتوانی (سخن حق) بشنوانی
You cannot make the dead hear,

وَلَا تُسْمِعُ الصُّمَّ الدُّعَاءَ

و دعوت خود را به گوش (این) کران که (مخصوصاً از تو،
nor even make the deaf hear the Appeal once



إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ﴿٥٢﴾ وَمَا أَنْتَ

به کبر و نخوت) رو می‌گردانند برسانی. (۵۲) و تو مردمی را
they have turned their backs on it. (52) You are

بِهَادِ الْعُمَىٰ عَنْ ضَلَالَتِهِمْ

که کور (دل و کافر) هستند نتوانی از ضلالتشان به راه هدایت آری،
no one to guide the blind out of their error:



إِنْ تَسْمِعِ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا

تنها تو آنان را که به آیات ما ایمان می آورند و در پی آن ایمان تسلیم امر ما
only someone who believes in Our signs will listen;

فَهُمْ مُسْلِمُونَ

ع
۵۳

شوند توانی (هدایت کنی و سخن خدا را) به گوش هوششان برسانی. (۵۳)
since they are committed to (live in) peace. (53)



اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ ضَعْفٍ

خدا آن کسی است که شما را در ابتدا از جسم ضعیف (نطفه) بیافرید،
 God is the One Who has created you out of weakness;

ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً

آن‌گاه پس از ضعف و ناتوانی (کودکی) توانا کرد
 then He has granted strength following [your] weakness;



ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ ضَعْفًا

و باز از توانایی (و قوای جوانی) به ضعف و سستی
 later on He has granted weakness and grey hairs

وَشَيْبَةً

و پیری بر گردانید،
 in place of strength.



يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ج

که او هر چه بخواهد و مشیتش تعلق گیرد می آفریند،

He creates whatever He wishes;

وَهُوَ الْعَلِيمُ الْقَدِيرُ ۵۴

و او دانا و تواناست. (۵۴)

He is the Aware, the Capable. (54)



وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ

و روزی که ساعت قیامت برپا شود،

Some day the Hour

يُقَسِّمُ الْمُجْرِمُونَ

بدکاران قسم یاد کنند

will be established when criminals



مَا لَبِثُوا غَيْرَ سَاعَةٍ ج

که (در دنیا و قبر و برزخ) ساعتی بیش درنگ نکردند. همین گونه (عادتشان
will swear they have been hanging around for only an hour.

كَذَلِكَ كَانُوا يُؤْفَكُونَ ۵۵

از دیرین بود که) از راستی و حقیقت به ناراستی و دروغ می پرداختند. (۵۵)
Thus they have (always) shrugged things off! (55)



وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَالْإِيمَانَ

و آنان که مقام علم و ایمان داده شده‌اند (به آن فرقهٔ بدکار)

The ones who have been given knowledge and faith will say:

لَقَدْ لَبِثْتُمْ فِي كِتَابِ اللَّهِ

گویند: شما تا روز قیامت

"You have hung around until the Day of Rebirth



إِلَى يَوْمِ الْبُعْثِ فَهَذَا يَوْمُ الْبُعْثِ

که هم امروز است، در کتاب خدا (یعنی عالم علم خدا) مهلت یافتید
according to God's book. Now is the Day for Rebirth,

وَلَكِنَّكُمْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ٥٦

و لكن بر آن آگاه نبودید. (۵۶)
but you are such that you do not know it!" (56)



فَيَوْمَئِذٍ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ ظَلَمُوا

پس در آن روز آنان که (در دنیا به خود و به خلق خدا) ستم کردند

On that day no excuse of theirs will benefit those

مَعَذِرَتُهُمْ وَلَا هُمْ يَسْتَعْتَبُونَ ﴿٥٧﴾

عذرشان مفید نیفتد و از آنان نخواهند که توبه و عذرخواهی کنند. (۵۷)

who have done wrong nor will they be allowed to argue back. (57)

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ

البته ما در این قرآن (عظیم)

We have set forth

فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ ج

برای (هدایت) مردم هرگونه مثل زدیم

every sort of example for men in this Qur'an.



وَلَئِنْ جِئْتَهُمْ بِآيَةٍ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ

و اگر تو بر این مردم هرگونه معجز و آیتی بیاوری باز کافران محققاً (از روی عناد)

Yet even if you brought them some sign, those

كَفَرُوا إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا مُبْطِلُونَ ﴿٥٨﴾

خواهند گفت: شما (مسلمین و رسولتان خلق را) به باطل و اوهام می خوانید. (۵۸)

who disbelieve would still say: "You (all) are only trifling!" (58)



كَذٰلِكَ يَطْبَعُ اللّٰهُ

این چنین خدا بر دلهای اهل جهل

Thus God seals off

عَلَىٰ قُلُوبِ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ

۵۹

(پس از اتمام حجت) مهر (شقاوت) نهد (که هیچ سخن حق را نپذیرند). (۵۹)

the hearts of those who will not know. (59)



فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ

پس تو صبر پیشه کن، که وعده خدا البته حق و حتمی است و مراقب باش

Be patient; God's promise is true.

وَلَا يَسْتَخِفُّكَ الَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ

که مردم بی علم و یقین و ایمان (مقام حلم و وقار) تو را به خفت و سبکی نکشانند. (۶۰)

Do not let those who will not be convinced treat you lightly! (60)





Negaresh Asan



easy.reading.quran



negaresh.asan

negareshasanpub



www.negaresh-asan.ir

نِگارِش
آسان